

**К ВОПРОСУ О ВОСТРЕБОВАННОСТИ СОПОСТАВИТЕЛЬНОГО  
ИЗУЧЕНИЯ ТЕРМИНОВ СФЕРЫ ТУРИЗМА В РУССКОМ И  
УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ**

*Жумабоева Зебо Давронбековна, преподаватель  
Ургенчский государственный университет*

**Аннотация.** В данной статье обосновывается актуальность сопоставительного изучения туристической терминологии русского и узбекского языков в целях более глубокого понимания механизмов концептуализации туристических реалий в различных языковых картинах мира. Отмечается, что особый интерес представляет исследование семантического и этимологического аспектов функционирования туристических терминов в сопоставляемых языках.

**Ключевые слова:** термин, туризм, семантика, этимология, терминология, сопоставительный аспект.

**Annotation.** This article substantiates the relevance of a comparative study of tourist terminology in the Russian and Uzbek languages in order to better understand the mechanisms of conceptualization of tourist realities in various linguistic pictures of the world. It is noted that the study of the semantic and etymological aspects of the functioning of tourism terms in the compared languages is of particular interest.

**Key words:** term, tourism, semantics, etymology, terminology, comparative aspect.

Феномен туризма в современном мире имеет огромное социально-экономическое и культурное значение. Туризм является одним из наиболее динамично развивающихся секторов мировой экономики, оказывая существенное влияние на развитие многих отраслей. Растущий интерес к изучению туристической терминологии обусловлен расширением межкультурного диалога, глобализацией туристского рынка, а также необходимостью систематизации и унификации понятийного аппарата в туристической сфере.

Изучение терминологии туризма в сопоставительном аспекте позволяет выявить специфику концептуализации туристических реалий в русском и узбекском языках, определить универсальные и национально-специфические черты терминологической системы туризма. Особый интерес представляет исследование семантико-этимологического аспекта функционирования туристических терминов, позволяющее глубже понять механизмы их образования и функционирования в языке.

Сопоставительный анализ туристической терминологии в русском и узбекском языках позволит выявить как общие, так и специфические черты в ее семантическом и этимологическом аспектах.

Изучению терминологии в целом и туристической терминологии в частности посвящено большое количество работ отечественных и зарубежных исследователей. Рассмотрим основные направления и результаты этих исследований применительно к теме диссертации.

Фундаментальные труды в области терминоведения принадлежат таким ученым, как Д.С.Лотте [3], Г.О.Винокур, В.П.Даниленко [1], Г.П.Мельников [4], В.М.Лейчик [2] и др. Они заложили основы терминологической теории, определили базовые понятия, принципы и методы изучения терминологических систем.

Лингвистические аспекты терминообразования, семантики и функционирования терминов в языке освещены в работах Т.Л. Канделаки, А.А. Реформатского [5], Р.Ю. Кобрин, Е.И. Головановой, И.В. Крюковой и др.

Большое значение для развития теории терминоведения имеют труды, посвященные социолингвистическому и когнитивному подходам к изучению терминологии (В.Ф. Новодранова, Л.М. Алексеева, Е.С. Кубрякова, Е.Ю. Мягкова и др.).

Вопросы сопоставительного анализа терминологий различных предметных областей, в том числе туристической, нашли отражение в работах С.В. Гринева-Гринева, П.А. Катериничевой, Е.А. Жучковой, Е.В. Ерминой, Х.С. Хашимовой и др.

Публицистический дискурс как источник терминологического материала исследован в трудах Т.В. Романовой, К.А. Николаевой, И.И. Волковой.

Специфика функционирования туристической терминологии как объекта лингвистического анализа изучена в работах И.А. Алехиной, Е.В. Ереминой, Т.В. Лобановой, Е.В. Смирнова, А.В. Овсянниковой, С.Р. Хакимова и др.

Особый интерес представляют исследования, посвященные сопоставительному анализу туристической терминологии в двух и более языках. Среди них можно выделить работы М.В. Дубровской, Е.А. Жучковой, А.В. Михайловой, Н.А. Саркисян, Х.С. Хашимовой и др.

Что касается туристической терминологии русского и узбекского языков, то данное направление исследований, несмотря на его актуальность, остается недостаточно разработанным. Отдельные аспекты функционирования туристической лексики в узбекском языке представлены в работах Н.Д. Маматовой, Д.Р. Холматовой, Р.С. Рахимовой. Сопоставительные исследования терминологии туризма в русском и узбекском языках практически отсутствуют.

Обзор научной литературы показывает, что, несмотря на значительное

количество работ, посвященных разным аспектам терминологии, семантико-этимологический аспект функционирования туристической терминологии в сопоставительном плане русского и узбекского языков остается малоизученным. Данное обстоятельство определяет актуальность и научную новизну предпринимаемого исследования.

Анализ семантической структуры туристических терминов в русском и узбекском языках позволяет выявить как общие, так и специфические черты рассматриваемой терминологии в сопоставляемых языках. Так, в обоих языках можно выделить ядро туристической терминологии, представленное лексемами, обозначающими основные понятия и реалии данной сферы: русск. туризм, турист, гостиница, отель, экскурсия, маршрут и т.д.; узб. туризм, турист, меҳмонхона, отель, саёҳат, маршрут и т.д.

Этимологический анализ туристической лексики в русском и узбекском языках позволяет выявить и описать состав заимствованных и исконных терминов в сопоставляемых языках.

Если в русском языке значительную долю составляют международные термины, имеющие греческое или латинское происхождение: туризм, турист, экскурсия, отель, маршрут, навигация, анимация и др., то в узбекском языке прослеживается влияние арабо-персидской традиции: меҳмон (гость), меҳмонхона (гостиница), саёҳат (путешествие), ошхона (ресторан), мақбара (мавзолей) и т.д. Наряду с ними в узбекском языке активно функционируют исконные лексемы, такие как юрт (дом, жилище), сайр (прогулка), шаҳар (город) и др.

Вместе с тем, оба языка демонстрируют тенденцию заимствования туристических терминов из английского языка: бюджет-тур, all inclusive, duty-free, шопинг-тур и т.п.

Таким образом, изучение семантико-этимологических особенностей туристической терминологии в сопоставительном аспекте способствует более глубокому пониманию механизмов концептуализации туристических реалий в различных языковых картинах мира.

#### **Литература:**

1. Даниленко В.П. Русская терминология: Опыт лингвистического описания. – М.: Наука, 1977. - 246 с.
2. Лейчик В.М. Терминоведение: предмет, методы, структура / 4-е изд., испр. и доп. – М., 2009. – 256 с
3. Лотте Д.С. Вопросы заимствования и упорядочения иноязычных терминов и терминологических элементов. – М., 1982. – 152 с.
4. Мельников Г.П. Основы терминоведения. – М.: Изд-во РУДН, 2009. - 116 с.
5. Реформатский А.А. Введение в языковедение: Учебник для вузов / под ред. В.А. Виноградова. 5-е изд., испр. – М.: Аспект Пресс, 2004. – 536 с.